

**TEXTUL AMENDAMENTELOR LA ACORDUL PRIVIND
ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ DE TELECOMUNICAȚII PRIN
SATELIȚI "INTELSAT", ADOPTATE LA CEA DE-A 25-A SESIUNE A
ADUNĂRII PĂRȚILOR (WASHINGTON, NOIEMBRIE 2000)**

Titlul Acordului va fi modificat prin eliminarea termenului "INTELSAT"

Preambul

Preambulul va fi modificat –

prin eliminarea paragrafelor 3–6, începând cu "Luând act de faptul că" și terminând cu "sistem comercial mondial de telecomunicații prin satelit" și adaugând în locul acestora următoarele:

recunoscând că Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți a stabilit, în conformitate cu scopul său inițial, un sistem mondial de sateliți pentru furnizarea de servicii de telecomunicații către toate regiunile lumii, care a contribuit la pacea și înțelegerea mondială,

luând în considerare faptul că cea de a 24-a Adunare a părților Organizației Internaționale de Telecomunicații prin Sateliți a hotărât ca Organizația să se restructureze și să se privatizeze prin înființarea unei companii private supravegheată de o organizație interguvernamentală,

admițând că această competiție tot mai mare în ceea ce privește furnizarea serviciilor de telecomunicații a determinat Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți să își transfere sistemul spațial companiei definite în articolul I (d) al acestui Acord, pentru ca sistemul spațial să funcționeze în continuare într-un mod viabil din punct de vedere comercial,

având intenția ca această companie să își onoreze principiile de bază prevăzute în art. III al prezentului acord și va furniza, pe baze comerciale, segmentul spațial necesar pentru servicii publice de telecomunicații internaționale de înaltă calitate și siguranță,

după ce au stabilit că există necesitatea înființării unei organizații internaționale de supraveghere în care orice stat membru al Națiunilor Unite sau al Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor să poată deveni parte, pentru a se asigura că această companie respectă principiile de bază urmând aceleași

Articolul I



Articolul I (Definitii) va fi modificat –

in paragraful (a) prin eliminarea cuvântului “anexele” și adăugarea în locul acestuia a cuvântului “anexa”, prin adaugarea textului “, și orice alte amendamente la acesta,” după cuvântul “anexa” , prin scrierea cu literă mare a primei litere a fiecărui cuvânt în expresia “organizația internațională de telecomunicații prin sateliți”, și prin stergerea cuvântului “INTELSAT”;

prin eliminarea paragrafului (b) și renumerotarea paragrafului (h) ca paragraful (b);

prin renumerotarea paragrafului (j) ca paragraful (c);

prin adăugarea următoarelor definiții noi după paragraful (c), numerotate ca paragrafele (d) si (e):

(d) “Companie” înseamnă entitatea sau entitățile private înființate sub jurisdicția unuia sau mai multor state, cărora le este transferat sistemul spațial al Organizației și include și succesorii în drepturi ai acestora;

(e) “Pe baze comerciale” înseamnă în conformitate cu practicile comerciale obișnuite din industria de telecomunicații;

prin renumerotarea paragrafului (f) ca paragraful (p) și adăugarea cuvântului “(i s-a)” după “sau”;

prin renumerotarea paragrafului (k) ca paragraful (f), ștergerea cuvântului “INTELSAT” și adăugarea în locul lui a textului “al companiei”;

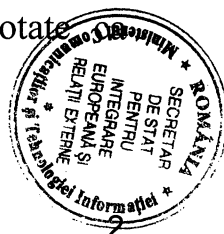
prin eliminarea paragrafului (g) și renumerotarea paragrafului (c) ca paragraful (g);

prin adăugarea următoarei definiții noi după paragraful (g):

(h) “Obligația de conectivitate vitală ” sau „ OCV’ ” înseamnă obligația pe care și-o asumă compania, așa cum este prevăzută în contractul OCV de a furniza neîncetat servicii de telecomunicații clientului OCV;”

prin eliminarea paragrafului (i) și adăugarea în locul acestuia a textului paragrafului (d);

prin adăugarea următoarelor definiții noi după paragraful (i), numerotate paragrafele (j) si (k):



- (j) "Acordul de servicii publice" desemnează instrumentul legal obligatoriu prin care ITSO asigură că această companie onorează principiile de bază;
- (k) "Principiile de bază" desemnează acele principii enunțate în art. III;

prin eliminarea textului paragrafului (l) și adăugarea în locul acestuia a următoarei definiții noi:

- (l) "Moștenirea comună" desemnează acele asignări de frecvență asociate cu amplasamentele orbitale aflate în proces de publicare avansată și coordonare sau înregistrate în numele părților la Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor (UIT) în conformitate cu prevederile cuprinse în Regulamentul radiocomunicațiilor al UIT care sunt transferate unei părți sau unor părți în conformitate cu art. XII;

prin eliminarea cuvântului "și" de la sfârșitul paragrafului (m), prin renumerotarea paragrafului (m) ca paragraful (q) și prin adăugarea ca text al noului paragraf (m) următoarea definiție:

- (m) "Acoperirea mondială" desemnează acoperirea geografică maximă a Pământului către cele mai nordice și cele mai sudice paralele vizibile de pe sateliții care se află pe amplasamentele orbitale geostaționare;

prin eliminarea textului paragrafului (n) și adăugarea în locul său a următorului text:

- (n) "Conectivitate mondială" desemnează capacitățile de interconectare puse la dispoziția clienților companiei prin acoperirea mondială pe care compania o asigură pentru a face posibilă comunicarea în și între cele cinci regiuni ale Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor definite de Conferința plenipotențiarilor a UIT, care s-a ținut la Montreal în 1965;"

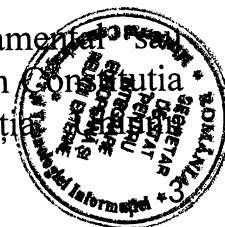
prin adăugarea următoarei definiții noi după paragraful (n) și numerotarea acestuia ca paragraful (o):

- (o) "Acces nediscriminatoriu" înseamnă posibilități egale și corecte de acces la sistemul companiei;

prin adăugarea următoarelor definiții noi după paragraful (q) și numerotarea acestora ca paragrafele (r) și (s):

- (r) "Clienții OCI" desemnează pe toți clienții care au dreptul de a încheia și care încheie contracte OCI; și

- (s) "Administrație" desemnează orice departament guvernamental sau agenție responsabilă cu respectarea obligațiilor ce derivă din Constituția Uniunii Internaționale a Telecomunicațiilor, din convenția



Internaționale a Telecomunicațiilor, precum și regulamentele sale administrative.

Articolul II

Articolul II va fi modificat –

prin eliminarea termenului “INTELSAT” din titlu și introducerea în locul acestuia a termenului “ITSO”;

prin eliminarea întregului text al Articolului II și introducerea în locul acestuia a următorului text:

“Luând în considerare principiile enunțate în preambulul prezentului acord, părțile înființează Organizația Internațională de Telecomunicații prin Sateliți, la care se va face referire prin “ITSO””.

Articolul III

Articolul III va fi modificat –

prin reintitularea sa “Obiectivul principal și principiile de bază ale ITSO”;

prin eliminarea paragrafului (a);

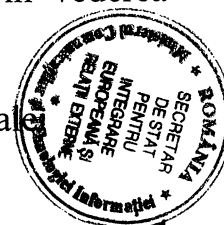
prin eliminarea numerotării “(b)” din paragraful (b); prin adaugarea textului “în vederea aplicării art. III” după “asimilate”; prin renumerotarea subparagrafului (b)(i) ca paragraful (a) și a subparagrafului (b)(ii) ca paragraful (b); prin eliminarea textului “ele să fie autorizate corespunzător de Reuniunea semnatarilor, pe baza avizului prealabil exprimat de Consiliul guvernatorilor” din noul paragraf (b) și adăugarea următorului text: “aprobarea corespunzătoare să fi fost dată”; prin mutarea fostului paragraf (b), astfel modificat, la Articolul IV;

prin eliminarea textului rămas al Articolului III și înlocuirea acestuia cu următorul text:

“(a) Având în vedere înființarea companiei, principalul obiectiv al ITSO este să asigure, prin Acordul de servicii publice, că această companie furnizează, pe baze comerciale, servicii publice de telecomunicații internaționale, în vederea punerii în aplicare a principiilor de bază.

(b) Principiile de bază sunt următoarele:

- (i) menținerea conectivității mondiale și a acoperirii mondiale;
- (ii) deservirea clienților săi cu conectivitate vitală; și



(iii) asigurarea accesului nediscriminatoriu la sistemul companiei.”

Articolul IV

Articolul IV va fi modificat –

prin reintitularea lui “Serviciile publice de telecomunicații naționale care sunt asigurate”;

prin eliminarea termenului “INTELSAT” și introducerea în locul său a termenului “ITSO” în paragraful (a);

prin reformularea întregului text al Articolului IV (Personalitatea juridică), așa cum a fost amendat, ca Articol VI, cu excepția fostului paragraf (b) al Articolului III, amendat potrivit celor de mai sus, care va fi adăugat ca nou text al Articolului IV.

Articolul V

Articolul V va fi modificat –

prin reintitularea lui “Supravegherea”

prin eliminarea întregului text al Articolului V și înlocuirea lui cu următorul text:

“ITSO va lua toate măsurile care se impun, inclusiv încheierea Acordului de servicii publice, pentru a supraveghea respectarea principiilor de bază de către companie, în special a principiului accesului nediscriminatoriu la sistemul companiei pentru serviciile de telecomunicații publice care există deja sau care vor apărea în viitor, servicii pe care le va oferi compania atunci când capacitatea segmentului spațial va fi disponibilă pe baze comerciale.”

Articolul VI

Articolul VI va fi modificat –

prin eliminarea termenului “INTELSAT” din titlu și introducerea în locul său a termenului “ITSO”;

prin renumerotarea lui ca Articolul VIII;

prin amendarea noului Articol VIII astfel:



“ITSO va cuprinde următoarele organe:
(a) Adunarea părților și
(b) un organ executiv, condus de către directorul general, responsabil în fața Adunării părților.”

Articolul VII

Articolul VII (Adunarea părților) va fi modificat -
prin mutarea textului Articolului VII la Articolul IX;
prin reintitularea Articolului VII “Principiile financiare”;
prin introducerea următorului nou text ca Articolul VII:

“(a) ITSO va fi finanțată pentru perioada de doisprezece ani stabilită la art. XXI prin reținerea unor bunuri financiare la data transferului sistemului spațial al ITSO către companie.
(b) În cazul în care ITSO își va continua activitatea peste perioada de doisprezece ani, ITSO va fi finanțată prin Acordul de servicii publice.”

Articolul VIII

Articolul VIII (Reuniunea semnatarilor) va fi modificat –
prin eliminarea titlului și a întregului text al fostului Articol IX;
prin reintitularea Articolului IX “Adunarea părților”;
prin modificarea textului fostului Articol VII (Adunarea părților), renumerotat ca Articol IX, astfel:

prin stergerea cuvântului “INTELSAT” și introducerea în locul acestuia a cuvântului “ITSO” în paragraful (a);

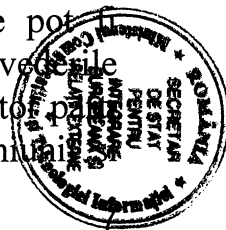
prin eliminarea paragrafelor de la (b) până la (e) și înlocuirea lor astfel:

(b) Adunarea părților va ține seama de politica generală a ITSO și de obiectivele sale pe termen lung.

(c) Adunarea părților va ține seama de acele probleme care sunt primordiale intereselor părților ca state suverane, și va asigura în special ca această companie să furnizeze, pe baze comerciale, servicii publice de telecomunicații internaționale, pentru :



- (i) a menține conectivitatea mondială și acoperirea mondială;
 - (ii) a deservi clienții săi cu conectivitate vitală;
 - (iii) a asigura acces nediscriminatoriu la sistemul companiei.
- (d) Adunarea părților va avea următoarele funcțiuni și competențe:
- (i) conduce organul executiv al ITSO așa cum consideră de cuviință, în special cu privire la revizuirea de către organul executiv a activităților companiei care sunt direct legate de principiile de bază;
 - (ii) analizează și ia decizii în ceea ce privește propunerile de amendare ale acestui acord în conformitate cu art. XV din prezentul acord;
 - (iii) numește și eliberează din funcție directorul general în conformitate cu art. X;
 - (iv) analizează și decide asupra rapoartelor înaintate de directorul general și care privesc respectarea de către companie a principiilor de bază;
 - (v) analizează și, în mod discreționar, ia decizii la recomandarea directorului general;
 - (vi) ia decizii, în conformitate cu paragraful (b) al art. XIV din prezentul acord, privind retragerea unei părți din ITSO;
 - (vii) decide asupra problemelor referitoare la relațiile oficiale dintre ITSO și state, fie că sunt părți sau nu, sau organizații internaționale;
 - (viii) analizează plângerile înaintate de către părți;
 - (ix) analizează problemele legate de moștenirea comună a părților;
 - (x) ia decizii în legătură cu aprobările la care s-a făcut referire în paragraful (b) al art. IV din prezentul acord;
 - (xi) analizează și aprobă bugetul ITSO pe acea perioadă care s-a convenit de către Adunarea părților;
 - (xii) ia orice decizie necesară legată de cheltuieli neprevăzute care ar putea să apară în afara bugetului aprobat;
 - (xiii) numește un auditor care să se ocupe de evidența contabilă a ITSO;
 - (xiv) selectează experții juridici menționați la art. 3 din anexa A la prezentul acord;
 - (xv) stabilește condițiile în care directorul general poate începe procedura de arbitraj împotriva companiei în conformitate cu Acordul de servicii publice;
 - (xvi) decide asupra amendamentelor propuse prin Acordul de servicii publice;
 - (xvii) exercită orice alte funcțiuni conferite prin orice alt articol al prezentului acord.
- (e) Adunarea părților se va întâlni în sesiune ordinară la fiecare doi ani, începând nu mai târziu de doisprezece luni de la de la transferul sistemului spațial al ITSO către companie. Pe lângă adunările ordinare ale părților, Adunarea părților se poate întruni în sesiuni extraordinare, care pot fi convocate la cererea organului executiv în conformitate cu prevederile paragrafului (k) din art. X, sau la cererea scrisă a uneia sau mai multor părți adresată directorului general, cerere care stabilește obiectivul reuniunii.



care primește sprijinul a cel puțin o treime din numărul părților, treime care include și partea sau părțile care au solicitat sesiunea extraordinară. Adunarea părților va stabili condițiile în care directorul general poate convoca o sesiune extraordinară a Adunării părților.”

prin eliminarea textului “Fiecare parte va dispune de un vot.” din paragraful (f);

prin adaugarea următorului text la sfârșitul paragrafului (f):

“Părților li se va oferi posibilitatea de a vota prin procură sau prin orice alt mijloc considerat potrivit de către Adunarea părților și vor primi din timp toate informațiile necesare în legătură cu sesiunea Adunării părților.”

prin renumerotarea paragrafului (g) ca paragraful (h) și introducerea următorului text după “membri ai biroului”:

“, precum și prevederi privind participarea și votul”.

prin introducerea următorului paragraf nou (g):

“(g) La orice sesiune a Adunării părților, fiecare parte va dispune de un vot.”

prin renumerotarea paragrafului (h) ca paragraful (i) și eliminarea cuvântului “INTELSAT” și a tuturor cuvintelor până la sfârșitul propoziției, înlocuindu-le cu cuvântul “ITSO”.

Articolul X

Articolul X va fi modificat –

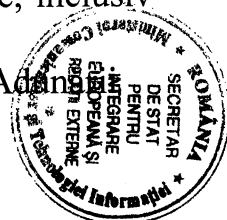
prin reintitularea Articolului X “Directorul general”; prin eliminarea întregului text și înlocuirea acestuia cu următorul text:

“(a) Organul executiv va fi condus de directorul general, care va fi direct răspunzător în fața Adunării părților.

(b) Directorul general :

(i) va fi șeful executiv și reprezentantul legal al ITSO și va fi direct răspunzător de felul cum îndeplinește toate funcțiile de conducere, inclusiv exercitarea drepturilor decurgând din contract;

(ii) va acționa în conformitate cu directivele și instrucțiunile Adunării părților;



(iii) va fi numit de Adunarea părților pe un termen de patru ani sau pentru altă perioadă pe care o hotărăște Adunarea părților. Directorul general poate fi eliberat din funcție, prin hotărâre motivată, de către Adunarea părților. Nici o persoană nu va fi numită director general pe o perioadă mai mare de opt ani.

(c) Considerentele principale la numirea Directorului general și la selectarea personalului organului executiv vor fi de așa natură încât să asigure cel mai înalt grad de integritate, competență și eficiență, luând în considerare posibilele avantaje de recrutare și desfășurare pe baze diverse din punct de vedere regional și geografic. Directorul general și personalul organului executiv trebuie să se abțină de la orice acțiuni incompatibile cu responsabilitățile lor către ITSO.

(d) Sub conducerea și urmând instrucțiunile Adunării părților, Directorul general va determina structura, nivelul personalului și termenii standard de angajare a funcționarilor și a angajaților și va numi personalul organului executiv. Directorul general poate selecta consultanți sau alți consilieri pentru organul executiv.

(e) Directorul general va supraveghea aderarea companiei la principiile de bază.

(f) Directorul general :

(i) va controla aderarea companiei la principiile de bază pentru a deservi pe clienții OCI prin onorarea contractelor OCI;

(ii) va analiza deciziile luate de companie cu privire la cererile de eligibilitate pentru încheierea unui contract OCI;

(iii) va oferi asistență clienților OCI în soluționarea diferendelor cu compania, oferind servicii de conciliere; și

(iv) în cazul în care un client OCI hotărăște să inițieze o procedură de arbitraj împotriva companiei, va da sfaturi cu privire la selectarea consultanților și a arbitrilor.

(g) Directorul general va transmite părților un raport privind aspectele menționate în paragrafele (d), (e) și (f).

(h) În conformitate cu termenii care vor fi stabiliți de Adunarea părților, directorul general poate începe procedurile de arbitraj împotriva companiei, în conformitate cu Acordul de servicii publice.

(i) Directorul general va avea relații cu compania în conformitate cu Acordul de servicii publice.

(j) În numele ITSO, directorul general va analiza toate problemele apărute în legătură cu moștenirea comună a părților și va comunica opiniile părților administrației sau administrațiilor care notifică.

(k) Atunci când directorul general e de părere că posibilitatea companiei de a satisface principiile de bază a fost afectată de faptul că o parte nu a acționat în conformitate cu art. XI(c), directorul general va contacta acea parte pentru a găsi o soluționare a situației și, în conformitate cu condițiile stabilite de Adunarea părților conform art. IX (e), va putea să convoace o sesiune extraordinară a Adunării părților.



(l) Adunarea părților va desemna un înalt funcționar din organul executiv care să-și asume funcția de director general interimar atunci când directorul general lipsește sau nu este în măsură să-și exercite atribuțiile sau postul devine vacant. Directorul general interimar are capacitatea să exercite toate competențele directorului general în conformitate cu prezentul acord. În cazul în care postul este vacant, directorul general interimar exercită aceste competențe, până la preluarea funcției de către directorul general numit și confirmat cât de repede posibil potrivit alin.(iii) al paragrafului (b) din prezentul articol.

Articolul XI

Articolul XI va fi modificat –

prin reintitularea sa “Drepturile și obligațiile părților”;

prin eliminarea întregului text al Articolului XI, înlocuirea acestuia cu textul Articolului XIV și modificarea textului astfel:

în paragraful (a), prin eliminarea textului “și semnatarii”; și prin adăugarea “, principiile de bază prevăzute la art. III” după “preambul”;

în paragraful (b), prin eliminarea textului “și toți semnatarii” și a textului “sau semnatarilor”; prin eliminarea cuvântului “INTELSAT” în ambele locuri unde apare și introducerea cuvântului “ITSO”; prin eliminarea textului “și ale Acordului de exploatare”; și prin eliminarea textului “sau semnatarul” după cuvântul “partea”;

prin eliminarea paragrafelor de la (c) până la (g) și introducerea în locul lor a următorului nou paragraf (c):

“(c) Toate părțile vor lua măsurile necesare, într-un mod transparent, nediscriminatoriu și neutru din punct de vedere al competiției, urmând procedura internă și acordurile internaționale relevante la care sunt părți, astfel încât compania să poată îndeplini principiile de bază.”

Articolul XII

Articolul XII va fi modificat –

prin reintitularea sa “Asignările de frecvență”;

prin eliminarea întregului text și înlocuirea acestuia cu următorul text nou:



“(a) Părțile la ITSO vor păstra amplasamentele orbitale și asignările de frecvență aflate în proces de coordonare sau înregistrate, în numele părților, la Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor conform prevederilor din Regulamentul radiocomunicațiilor al UIT până când administrația sau administrațiile care notifică a sau au înaintat depozitarului notificarea de aprobare, acceptare sau ratificare a prezentului acord. Părțile vor alege dintre membrii ITSO o parte care să reprezinte la UIT toate părțile membre ale ITSO pentru perioada în care părțile din ITSO păstrează asemenea asignări.

(b) Partea aleasă, conform paragrafului (a), să reprezinte toate părțile pentru perioada în care ITSO își păstrează asignările, la primirea de către depozitar a notificării aprobării, acceptării sau ratificării prezentului acord de către o parte aleasă de Adunarea părților să acționeze ca administrație care notifică pentru companie, va transfera o astfel de asignare administrației sau administrațiilor care notifică alese.

(c) Orice parte aleasă să acționeze ca administrație care notifica pentru companie, conform procedurii naționale aplicabile:

(i) va autoriza utilizarea unei astfel de asignări de frecvență de către companie, astfel încât să fie îndeplinite principiile de bază; și

(ii) în cazul în care o astfel de utilizare nu mai este autorizată, sau în cazul în care compania nu mai cere o astfel de asignare de frecvență conform procedurilor UIT, va anula această asignare de frecvență.

(d) Contrar oricăror alte prevederi din acest acord, în cazul în care o parte este aleasă să acționeze în calitate de administrație care notifică pentru companie, încetează să mai fie membru ITSO conform art. XIV, o astfel de parte se va supune tuturor prevederilor relevante enunțate în prezentul acord și în Regulamentul radiocomunicațiilor al UIT, până când alocările de frecvență vor fi transferate unei alte părți în conformitate cu procedurile UIT.

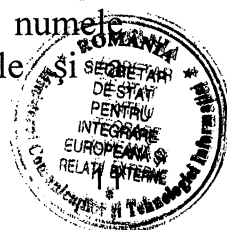
(e) Fiecare parte aleasă să acționeze ca administrație care notifică conform paragrafului (c):

(i) va înainta directorului general cel puțin un raport anual privind modul în care administrația care notifică se ocupă de companie, urmărind modul de aderare a unei asemenea părți la obligațiile prevăzute în art. XI (c);

(ii) se va informa care este părerea directorului general ca reprezentant al ITSO privind acțiunile necesare pentru a asigura îndeplinirea de către companie a principiilor de bază.

(iii) va lucra cu directorul general, ca reprezentant al ITSO, asupra posibilelor activități ale administrației sau administrațiilor care notifică pentru extinderea accesului la țările cărora acest acces le este vital;

(iv) va notifica și se va consulta cu directorul general asupra coordonării sistemului de sateliți UIT, coordonare făcută în numele companiei pentru a asigura menținerea conectivității mondiale serviciilor pentru utilizatorii cărora le sunt vitale; și



(v) se va consulta cu UIT în ceea ce privește necesitățile de comunicații prin satelit pentru utilizatorii cărora le sunt vitale.”

Articolul XIII

Articolul XIII va fi modificat –

prin eliminarea titlului și textului Articolului XIII;

prin renumerotarea Articolului XV ca Articolul XIII;

prin reintitularea Articolului XIII “Sediul ITSO, privilegii, scutiri, imunități”;

prin modificarea textului fostului Articol XV, renumerotat ca Articolul XIII, astfel:

în paragraful (a) prin eliminarea cuvântului “INTELSAT” și înlocuirea acestuia cu “ITSO”; și prin adăugarea la sfârșitul paragrafului a următoarului text: “, D.C. în afară de cazul în care Adunarea părților hotărăște altfel.”;

în paragraful (b) prin eliminarea textului “și de toate obligațiile vamale pentru sateliții de telecomunicații, precum și pentru componentele și piesele pentru asemenea sateliți ce urmează a fi lansați pentru utilizarea lor în sistemul mondial”; și prin eliminarea cuvântului “INTELSAT” din toate locurile unde apare și înlocuirea acestuia cu “ITSO”;

în paragraful (c) prin eliminarea “INTELSAT” din primele cinci locuri unde apare și înlocuirea cu “ITSO”; prin eliminarea de la sfârșitul primei fraze a textului “pentru semnatori și reprezentanții săi, precum și pentru persoanele participante la procedurile de arbitraj”; prin eliminarea frazei “Acordul de sediu va include prevederea potrivit căreia toți semnatorii acționând în conformitate cu această calitate, cu excepția semnatarului desemnat de partea pe teritoriul careia se află sediul (organizația), vor fi scutiți de orice impozitare națională asupra veniturilor primite de la INTELSAT, pe teritoriul părții respective”; și prin introducerea de virgule înainte și după “cât mai curând posibil”.

Articolul XVI

Articolul XVI (Retragerea) va fi renumerotat ca Articolul XIV și va fi modificat astfel:



- (a) (i) Orice parte se poate retrage în mod voluntar din ITSO. Partea care se retrage va notifica în scris depozitarului despre hotărârea sa de retragere.
- (ii) Notificarea hotărârii părții de a se retrage în conformitate cu subparagraful (a)(i) din acest articol va fi transmisă de către depozitar tuturor părților, precum și organului executiv.
- (iii) Conform art. XII (d), retragerea voluntară va fi efectivă și prezentul acord va înceta să mai fie în vigoare pentru partea care se retrage, după trei luni de la data primirii notificării la care se referă subparagraful (a)(i) din prezentul articol.
- (b) (i) Dacă o parte nu își îndeplinește vreuna dintre obligațiile ce îi revin potrivit prezentului acord, Adunarea părților, în urma primirii unei sesizări în acest sens sau acționând din proprie inițiativă, și după ce a examinat toate observațiile prezentate de partea în cauză, poate hotărî, în cazul în care constată că obligația nu a fost îndeplinită, ca partea în cauză să fie considerată retrasă din ITSO. Începând cu data luării unei asemenea hotărâri, prezentul acord își încetează valabilitatea pentru acea parte. În acest scop se poate convoca o sesiune extraordinară a Adunării părților.
- (ii) Dacă Adunarea părților hotărăște că o parte va fi considerată ca retrasă din ITSO, conform cu subparagraful (i) din acest paragraf, organul executiv va notifica acest lucru depozitarului, care va transmite notificarea tuturor părților.
- (c) O dată cu primirea de către depozitar sau, după caz, de către organul executiv, a notificării hotărârii de retragere conform subparagrafului (a)(i) din prezentul articol, partea care face notificarea va înceta să mai aibă vreun drept de reprezentare sau de vot în Adunarea părților și nu va mai avea nici o obligație sau răspundere după primirea notificării.
- (d) Dacă Adunarea părților, în conformitate cu paragraful (b) din acest articol, consideră o parte ca fiind retrasă din ITSO, atunci acea parte nu-și va mai asuma nici o obligație sau răspundere după luarea unei astfel de hotărâri.
- (e) Nu i se va cere nici unei părți să se retragă din ITSO ca rezultat direct al vreunei schimbări în statutul acelei părți cu privire la Națiunile Unite sau la Uniunea Internațională a Telecomunicațiilor.

Articolul XVII

Articolul XVII (Amendamente) va fi renumerotat ca Articolul XV iar Articolul XV astfel renumerotat va fi modificat –

în paragraful (a) prin eliminarea de la sfârșit a cuvintelor “și semnatarilor”;

în paragraful (b) prin eliminarea cuvântului “prevederile” și înlocuirea lui “procedurile”; prin eliminarea numărului “VII” și înlocuirea cu “IX”; și eliminarea ultimei propoziții;



în paragraful (c) prin eliminarea numărului “VII” și înlocuirea cu “IX”;

prin modificarea paragrafului (d) astfel:

“(d) Un amendament care a fost aprobat de Adunarea părților va intra în vigoare conform prevederilor paragraful (e) din prezentul articol, după ce depozitarul a primit comunicarea de aprobare, de acceptare sau de ratificare a amendamentului de la două treimi din statele care erau părți la data la care amendamentul a fost aprobat de Adunarea părților.”

prin eliminarea “INTELSAT” din paragraful (e) și înlocuirea cu “ITSO”.

Articolul XVIII

Articolul XVIII (Reglementarea diferendelor) va fi renumerotat ca Articolul XVI și noul Articol XVI va fi amendat astfel:

“(a) Toate diferendele de natură juridică apărute în legătură cu drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul acord între părți sau între ITSO și una sau mai multe părți, dacă nu s-a rezolvat în alt mod într-un interval de timp rezonabil, va fi supus arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord.

(b) Toate diferendele de natură juridică apărute în legătură cu drepturile și obligațiile ce decurg din prezentul acord între o parte și un stat care a încetat de a mai fi parte sau între ITSO și un stat care a încetat de a mai fi parte, și care a apărut după ce statul a încetat de a mai fi parte, dacă nu s-a rezolvat în alt mod într-un interval de timp rezonabil, va fi supus arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord, cu condiția ca statul care a încetat de a mai fi parte să accepte acest lucru. Dacă un stat încetează de a mai fi parte, după ce un diferend în care este implicat a fost supus arbitrajului conform paragrafului (a), arbitrajul va continua și se va încheia.

(c) Toate diferendele de natură juridică ce apar ca rezultat al unor acorduri între ITSO și orice parte vor fi rezolvate conform prevederilor privind reglementarea diferendelor cuprinse în aceste acorduri. În absența unor asemenea prevederi, asemenea diferende, dacă nu sunt rezolvate în alt mod, pot fi supuse arbitrajului conform prevederilor anexei A la prezentul acord, cu condiția ca acest lucru să fie acceptat de părțile la diferend.

Articolul XIX

Articolul XIX (Semnarea) va fi renumerotat ca Articolul XVII, iar noul Articol XVII va fi modificat –



Prin adaugarea “Natiunilor Unite sau” în subparagraful (a)(ii) după “al”;

Articolul XX

Articolul XX (Intrarea în vigoare) va fi renumerotat ca Articolul XVIII, iar noul Articol XVIII va fi modificat –

prin modificarea paragrafului (a) astfel:

“(a) Prezentul acord va intra în vigoare la şaizeci de zile de la data la care a fost semnat, fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, sau la şaizeci de zile de la data la care a fost ratificat, acceptat, aprobat de către sau au aderat la el două treimi din statele care au fost părţi la Acordul provizoriu în timp ce prezentul acord era deschis spre semnare, cu condiţia ca aceste două treimi să includă părţile Acordului provizoriu care deţineau atunci cel puţin două treimi din cotele părţi în conformitate cu Acordul special. Contrar prevederilor anterioare, acest acord nu va intra în vigoare mai devreme de opt luni sau mai târziu de optsprezece luni de la data la care a fost deschis spre semnare.”

prin modificarea ultimei propoziţii a paragrafului (c) astfel:

“În cazul încetării aplicării cu titlu provizoriu conform alin.(ii) sau (iii) ale prezentului paragraf, prevederile paragrafului (c) din art. XIV al prezentului acord vor reglementa drepturile şi obligaţiile părţii.

prin eliminarea paragrafului (d) şi renumerotarea paragrafului (e) ca (d).

Articolul XXI

Articolul XXI (Dispoziţii diverse) va fi renumerotat ca Articolul XIX şi noul Articol XIX va fi modificat –

prin eliminarea “INTELSAT” din locurile unde apare şi înlocuirea cu “ITSO”;

prin renumerotarea “XIX” în paragraful (a) ca “XVII”;

prin renumerotarea “XIX” în paragraful (b) ca “XVII”, şi “XX” ca “XVIII”.

prin mutarea întregului text care urmează după “Carta Naţiunilor Unite. Acordul” în paragraful (c) şi reintroducerea lui imediat după ultimul articol al Acordului amendat.



Articol nou

După noul Articol XX se introduce noul Articol XXI, intitulat “Durata”, care se va citi astfel:

“Acest acord va fi în vigoare timp cel puțin doisprezece ani de la data transferării sistemului spațial al ITSO către Companie. Adunarea părților poate înceta efectiv acest acord la cea de-a douăsprezecea aniversare a datei transferului sistemului spațial al ITSO către Companie printr-un vot al Adunării părților, în conformitate cu art. IX(f). Respectiva decizie va fi considerată o problemă de substanță.

Instructiuni generale aplicabile tuturor articolelor

Articolele astfel modificate, vor fi rearanjate în ordine numerică, iar paragrafele fiecarui articol, astfel modificate, vor fi rearanjate în ordine alfabetică.

ANEXA A

Anexa A va fi eliminată în întregime.

ANEXA B

Anexa B va fi eliminată în întregime.

ANEXA C

Anexa C va fi modificată astfel –

prin renumerotarea “Anexa C” ca “Anexa A”;

în Articolul 1, prin eliminarea “XVIII” și înlocuirea cu “XVI”; și prin eliminarea “XIX” și în art. 20 din Acordul de exploatare, precum și în anexa acestuia”;



în Articolul 2, prin eliminarea “XVIII” și înlocuirea cu “XVI”; și prin eliminarea “,și în art. 20 din Acordul de exploatare, precum și anexa acestuia”;

în Articolul 3, paragraful (a), prin eliminarea cuvântului “ulterioare” după “sesiuni ordinare” și înlocuirea cu “subsecvente”;

în Articolul 3, paragraful (c), prin introducerea următoarei propoziții noi la sfârșitul primei fraze: “Membrii grupului de experți pot participa la această sesiune în persoană sau prin mijloace electronice.”; și prin eliminarea la sfârșitul paragrafului (c) “INTELSAT în sensul art. 8 al Acordului de exploatare” și înlocuirea cu “ITSO”;

în Articolul 3, paragraful (d), prin eliminarea celei de a doua propoziții;

în Articolul 3, paragraful (e), prin eliminarea cuvintelor “Consiliul guvernatorilor”;

în Articolul 3, paragraful (g), prin eliminarea numerotării și textului paragrafului (g);

în Articolul 4, paragraful (a)(iv), prin eliminarea “XVIII” și înlocuirea cu “XVI”; și prin eliminarea “și la art. 20 din Acordul de exploatare”;

în Articolul 4, paragraful (b), prin eliminarea cuvintelor “și fiecărui semnatar”;

în Articolul 7, paragraful (b), prin eliminarea textului “ale căror semnatori desemnați de ele sunt angrenate în diferend, precum și semnatorii reprezentând părțile” și înlocuirea cu “care sunt”; prin eliminarea “INTELSAT” din locurile unde apare și înlocuirea cu “ITSO”; și prin eliminarea “și toți semnatorii”;

în Articolul 7, paragraful (f), prin eliminarea “XVIII” și înlocuirea cu “XVI”; și prin eliminarea textului “, și în art. 20 din Acordul de exploatare, precum și anexa acestuia”;

în Articolul 7, paragraful (h), prin eliminarea “XVIII” și înlocuirea cu “XVI”; și prin eliminarea “, și art. 20 din Acordul de exploatare, precum și anexa acestuia”;

în Articolul 7, paragraful (k) prin eliminarea textului “și semnatarilor”;

în Articolul 9, prin eliminarea referinței “(a)” și a textului paragrafului (a); prin eliminarea referinței “(b)”;

și prin eliminarea “oricare altă parte, orice semnatar sau INTELSAT” și înlocuirea cu “orice parte care nu este parte într-un diferend, sau ITSO”;

în Articolul 11, prin eliminarea “, fiecare semnatar și INTELSAT” și înlocuirea cu “și ITSO”;



în Articolul 13, prin eliminarea cuvintelor “și Acordul de exploatare” din locurile unde apare în subparagraful (a)(i) și în paragraful (b); prin eliminarea “INTELSAT” în paragraful (b) și înlocuirea cu “ITSO”; și prin eliminarea cuvintelor “și toți semnatarii” după “părțile” în paragraful (b); și

în Articolul 14, prin eliminarea “INTELSAT” din amândouă locurile unde apare și înlocuirea cu “ITSO”; și prin eliminarea cuvintelor “așa cum reiese din art. 8 al Acordului de exploatare”.

ANEXA D

Anexa D va fi eliminată în întregime.

Acordul de operare

Articolul 23 (Intrarea în vigoare) al Acordului de operare va fi modificat –

prin eliminarea “XX” în paragrafele (a) și (b) și înlocuirea cu “XVIII”;

prin eliminarea “continua să fie în vigoare pe durata în care Acordul este în vigoare” în paragraful (c) și înlocuirea cu “va înceta să mai existe fie atunci când acordul nu mai este în vigoare, fie atunci când amendamentele la acord, care anulează legăturile cu acordul operațional, intră în vigoare, oricare dintre ele se întâmplă mai devreme.”.

Handwritten signature
